



# COMUNE DI CODROIPO

Provincia di UDINE

---

COPIA

## DETERMINAZIONE N. 156 DELL'AREA ISTRUZIONE CULTURA, TEMPO LIBERO E SPORT

Reg. Gen. N° 814

**Oggetto: BIANCO E ROSSO NATALE A CODROIPO GEMELLAGGI - INCARICO A BUSINESS VOICE DI BUTTRIO PER SERVIZIO DI TRADUZIONE/INTERPRETARIATO IN LINGUA TEDESCA - CITTA' DI BLEIBURG 11 DICEMBRE 2021**

---

L'anno **duemilaventuno** il giorno **nove** del mese di **dicembre**

**IL TITOLARE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA  
AREA ISTRUZIONE, CULTURA SPORT E TEMPO LIBERO**

**PREMESSO** che, con deliberazione n. 15 del 31.01.2012, la Giunta Comunale nell'ambito delle iniziative aventi una significativa valenza di promozione dei settori economico-produttivi, ha approvato il programma annuale di massima delle manifestazioni ed eventi di largo richiamo e di interesse per l'Amministrazione Comunale, come di seguito riportato:

<b>DENOMINAZIONE MANIFESTAZIONE</b>	<b>PERIODO</b>
CARNEVALE	febbraio/marzo
EVENTO DI PRIMAVERA	aprile/maggio/giugno
CODROIPO IN BICICLETTA	maggio/giugno
ESTATE CODROIPESE – INIZIATIVE ED EVENTI VARI	giugno/luglio/agosto/settembre
FIERA DI SAN SIMONE	Ottobre
NATALE A CODROIPO	dicembre/gennaio

**PREMESSO** che l'Amministrazione Comunale in collaborazione con le Associazioni maggiormente rappresentative presenti nel territorio nonché con altri Enti e soggetti privati, in occasione delle festività natalizie, ha organizzato un programma per il quale sono previste attività di tipo ludico (animazioni), volontaristico (esposizione di prodotti delle associazioni di volontariato e scuole del territorio), l'inaugurazione dell'albero di Natale donato dalla cittadina gemellata di Bleiburg (Austria) ed alcuni concerti;

**DATO ATTO** che la Città di Codroipo intrattiene già da diversi anni proficue relazioni con la Città Carinziana di Bleiburg (Austria) tramite continui scambi tra amministratori, operatori economici e associazioni culturali;

**TENUTO CONTO** che il Comune interverrà assumendo direttamente alcune spese organizzative generali per l'iniziativa denominata "BIACO E ROSSO NATALE A CODROIPO", nonché sostenendo con appositi contributi le Associazioni e gli Enti impegnati nella programmazione delle attività proposte;

**DATO ATTO** che l'A.I.C.C.R.E. Associazione per il consiglio dei Comuni, delle Province e delle regioni ha concesso, per l'anno 2021, un contributo al Comune di Codroipo per iniziative di gemellaggio dei Comuni del Friuli Venezia Giulia;

**DATO ATTO** che all'assunzione delle spese generali di promozione, organizzazione degli eventi, ospitalità ed organizzative provvederà il funzionario competente con appositi atti a valere sui corrispondenti capitoli di spesa del bilancio comunale, nei limiti delle rispettive disponibilità;

**DATO ATTO** che con precedente atto è già stato affidato il relativo incarico per il trasporto e dell'albero di natale donato dalla Città Carinziana di Bleiburg (Austria);

**RITENUTO** necessario provvedere ad un intervento d'interpretariato in lingua tedesca, per l'ospitalità della delegazione della città di Bleiburg (A) che partecipa alla cerimonia di accensione delle luci dell'albero di Natale donato dalla stessa;

**ACCERTATO** che ai sensi dell'art.1), comma 450, della Legge 27.12.2006 n.296, così come modificato dall'art.1), comma 502, della Legge 28.11.2015 n.208 e dall'Art. 1 – comma 130 della legge finanziaria 31/12/2018, le pubbliche amministrazioni sono da ritenersi escluse dell'obbligo al ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePa), quando l'importo dell'intervento è inferiore a € 5.000,00;

**CONSIDERATO** che l'art. 36 comma 2 lettera a), del D.LGS. 50/2016 e s.m.i., così come modificato dalla Legge 120/2020 e dalla legge 108 dd. 29.7.2021, prevede che le stazioni appaltanti, possano procedere all'affidamento di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a € 139.000,00, mediante affidamento diretto;

**VISTO** il regolamento per le spese di rappresentanza approvato con deliberazione consiliare n. 16 del 19.2.2010 ed in particolare l'art. 4 punto a) dello stesso che così recita "ospitalità offerta in particolari occasioni, rientranti tra i compiti istituzionali dell'Ente, a persone o autorità con rappresentanza esterna di Enti e Associazioni a rilevanza istituzionale, sociale, politica, culturale e sportiva o di personalità di rilievo negli stessi settori, nonché personalità riferite ai Comuni gemellati";

**DATO ATTO** che i rapporti con l'Amministrazione saranno disciplinati da semplice comunicazione contenente le clausole essenziali dell'affidamento;

**VISTO** l'art. 192 del D.Lgs. 267/2000 che prescrive per la stipulazione del contratto l'adozione di apposita preventiva determinazione del Responsabile del procedimento di spesa, indicante:

- a) il fine che con il contratto si intende perseguire;
- b) l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali;
- c) le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle pubbliche amministrazioni e le ragioni che ne sono alla base;

**CONSIDERATO CHE:**

- con il conferimento della presente si intende provvedere all'incarico interpretariato - italiano<>tedesco per gemellaggio con la Città di Bleiburg (A);
- il contratto avrà per oggetto: "affidamento servizio di interpretariato - italiano<>tedesco";
- il contratto sarà stipulato in forma privata mediante invio lettera di affidamento da parte del RUP;
- l'importo di affidamento è di € 530,00 + IVA 22%
- il pagamento avverrà a prestazioni ultimate a 30 gg dal ricevimento di regolare fattura elettronica e relativa verifica di regolarità contributiva (DURC), mediante determina di liquidazione a firma del titolare di posizione organizzativa;

**IN DIPENDENZA** di ciò si è provveduto a richiedere un preventivo alla ditta **BUSINESS VOICE S.r.l.** **Via Nazionale 20/D**, competente per ramo di attività e che ha già effettuato forniture di servizi analoghi in precedenti occasioni, per il Comune di Codroipo, assicurando sempre congruità dei prezzi, professionalità e qualità delle prestazioni, che ha proposto:

Ditta BUSINESS VOICE S.r.l. Via Nazionale 20/D - 33042 Buttrio (UD)	Importo
Protocollo n. 33574 del 06-12-2021	
"BIACO E ROSSO NATALE A CODROIPO" Servizio di interpretariato - italiano<>tedesco da svolgersi nella giornata di sabato 11 dicembre 2021 dalle ore 15:30 alle ore 19:00 e servizio di traduzione lettere	
IMPONIBILE	€ 530,00
IVA 22%	€ 116,60
TOTALE	€ 646,60

**PRESO ATTO** che per il suddetto servizio è stato acquisito presso l'ANAC il seguente codice di identificazione gara C.I.G. n. ZF93449536;

**DATO ATTO** che in data 07.12.2021 è stata eseguita la verifica delle annotazioni riservate sul sito dell'ANAC, dalla quale risulta che per l'operatore economico non sono presenti annotazioni;

**VISTO il DURC** protocollo INAIL\_29657484, richiesto in data 18/10/2021 e valido sino alla data del 15/02/2022, dal quale si evince che la ditta BUSINESS VOICE S.r.l. Via Nazionale 20/D - 33042 Buttrio (UD) è in regola con i versamenti contributivi;

**RITENUTO**, per quanto sopra espresso, di procedere all'assunzione dei relativi impegni di spesa a valere sul Capitolo 1049/5 – "CONVEGNI, ONORANZE, RICEVIMENTI E GEMELLAGGI";

**VISTA** la delibera di Consiglio Comunale n. 9 del 05.05.2021 avente per oggetto "Approvazione Documento Unico di Programmazione (DUP) 2021-2023 e del bilancio di previsione finanziario 2021-2023";

**VISTA** la deliberazione della Giunta comunale n. 82 del 10.05.2021, immediatamente eseguibile, con la quale è stato approvato il piano esecutivo di gestione (P.E.G.) del Comune di Codroipo per il triennio 2021-2023 e la contestuale assegnazione delle risorse economiche ai Titolari di Posizione Organizzativa, nei termini dettagliati indicati nel documento contabile allegato alla deliberazione stessa, secondo quanto stabilito dall'articolo 107 del Decreto Legislativo 18 agosto 2000, n. 267;

**DATO ATTO** che con l'adozione del presente atto si attesta la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa ai sensi dell'art.147 bis comma 1 del D.LGS 267/2000;

**ACCERTATA** la propria competenza in qualità di responsabile dell'area istruzione cultura sport e tempo libero;

**VISTO** il D.LGS. n. 267 del 18.08.2000 "T.U. delle leggi sull'ordinamento degli Enti Locali";

**VISTO** il D.Lgs n.118/2011 in materia di armonizzazione dei sistemi contabili, modificato ed integrato, dal D.LgS 126/2014;

## **D E T E R M I N A**

1. di fare integralmente proprie le premesse al presente atto e di affidare, sulla base delle stesse, il servizio di traduzione/interpretariato in lingua tedesca in occasione della cerimonia di inaugurazione delle luci dell'albero di Natale in programma per il giorno sabato 11 dicembre 2021 nei termini qui di seguito riportati:

<b>DITTA</b>	<b>DESCRIZIONE</b>	<b>Importo</b>
BUSINESS VOICE SRL Con sede a Buttrio Via Nievo, 3	servizio di traduzione/interpretariato in lingua tedesca per sabato 11 dicembre dalle ore 15.30 alle ore 19.00	€ 530,00 più € 116,60 Iva 22% Totale € 646,60
<b>Soggetto creditore</b>	BUSINESS VOICE SRL	

<b>Sede Legale</b>	VIA NIEVO, 3 - 33042 BUTTRIO (UD)								
<b>C.F. e P.IVA.</b>	02637310307								
<b>CIG</b>	ZF93449536	<b>CUP</b>	/						
<b>Capitolo</b>	<b>Numero</b>	<b>Descrizione dell'oggetto</b>							
	1049/5	convegni, onoranze, ricevimenti e gemellaggi							
<b>Importo</b>	<b>Codice 267/2000 (intervento)</b>	<b>Anno Bilancio</b>	<b>Scadenza obbligazione</b>	<b>Codice Piano dei Conti All. n.6/1 D.Lgs. 118/2011</b>					
				<b>L1</b>	<b>L2</b>	<b>L3</b>	<b>L4</b>	<b>L5</b>	
€ 646,60	2050205	2021	31.12.2021	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>99</b>	<b>11</b>	

2. di provvedere alla comunicazione ai sensi dell'art. 191 c. 1 del D. Lgs 267/2000;
3. di dare atto che il pagamento avverrà a prestazioni ultimate a 30 gg dal ricevimento di regolare fattura elettronica, mediante determina di liquidazione a firma del titolare di posizione organizzativa;
4. di dare atto che ai sensi del D.P.R. 16.04.2013, n.62 - "Codice di comportamento dei dipendenti pubblici" non sussistono potenziali situazioni di conflitto d'interessi (attuale, potenziale o apparente) con la ditta aggiudicataria;
5. di dare atto che i dati riferiti al presente impegno sono pubblicati sul sito istituzionale [www.comune.codroipo.ud.it](http://www.comune.codroipo.ud.it) ai sensi dell'art. 23 del D. Lgs 14 marzo 2013, n. 33 nella sezione "Amministrazione trasparente" sotto sezione "Provvedimenti" – "Provvedimenti dirigenti" – "Determinazioni".

Referente per l'istruttoria: Marco IONICO

**Pareri resi ai sensi dell'art. 147-bis del D.Lgs. 18.08.2000 n. 267**

Il Funzionario Responsabile del Servizio Interessato

Codroipo, lì 07-12-2021

F.to digitalmente Pellizzoni Sonia

parere: **Favorevole**

Il Funzionario Responsabile del Servizio Ragioneria

Codroipo, lì 07-12-2021

F.to digitalmente COMMISSO SILVANA

parere: **Favorevole**

Composizione del documento:

- Atto dispositivo principale
- Visto di copertura finanziaria
- Certificato di pubblicazione

II TITOLARE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

*F.to Pellizzoni Sonia*

Documento informatico firmato digitalmente in originale